

UNIDAD 4: GRAMÁTICA BLOQUE III

Módulo profesional: Inglés

Índice

1. Los adverbios de frecuencia. Su colocación en la oración.....	3
2. Coletillas interrogativas	6
3. Cómo expresar acuerdo y desacuerdo en inglés. "También" y "tampoco": «so» y «neither» / «nor».....	7
4. Las oraciones condicionales.....	9
5. La voz pasiva.....	13
6. Los pronombres relativos y las oraciones subordinadas de relativo	18
7. El estilo indirecto.....	23

1. LOS ADVERBIOS DE FRECUENCIA. SU COLOCACIÓN EN LA ORACIÓN.

Los adverbios de frecuencia, como su propio nombre indica, son aquellos adverbios que nos indican la frecuencia con la que se realiza (o no se realiza, en su caso) una acción. Para comenzar con este punto, lo primero que debemos hacer es conocer los principales adverbios de frecuencia en inglés y cuáles son sus traducciones al español, por lo que para ello a continuación presentamos un listado de los mismos.

ALWAYS: Siempre.
 GENERALLY: Generalmente.
 USUALLY: Usualmente, normalmente.
 NORMALLY: Normalmente.
 FREQUENTLY: Frecuentemente.
 OFTEN: A menudo.
 SOMETIMES: Algunas veces.
 OCCASIONALLY: Ocasionalmente.
 SELDOM: Raras veces.
 RARELY: Raras veces.
 SCARCELY: Apenas.
 NEVER: Nunca¹.
 EVER: Alguna vez².
 SCARCELY EVER: Apenas alguna vez.
 HARDLY EVER: Muy raras veces.

COLOCACIÓN EN LA FRASE

Los adverbios de frecuencia tienen diferentes colocaciones dentro de la frase dependiendo del tipo de verbo al que acompañen o del tipo de oración en la que se encuentren.

¹ Recordamos que, como ya vimos cuando estudiamos los compuestos de «no», existe una premisa en inglés que dice que nunca se puede negar dos veces, ya que una doble negación dentro de una misma frase convertiría a esta en afirmativa. Esto ha de tenerse muy en cuenta con palabras que en inglés son consideradas *negativas* como es el caso de «**never**», de tal manera que cada vez que aparezca una palabra considerada negativa, como en este caso, éstas sólo podrán aparecer en oraciones afirmativas, es decir, con el verbo en afirmativo. Hay que prestar mucha atención con este detalle ya que en español si está permitido negar dos veces dentro de la misma oración, pero no en inglés, como se puede apreciar en el ejemplo. Ej: He is never at home / Él no está nunca en casa. Sería incorrecto decir: He isn't never at home.

² El adverbio «**ever**» (alguna vez) solamente suele aparecer en oraciones interrogativas o en oraciones afirmativas que expresen cierta duda. Ej: Have you ever written a book? / ¿Has escrito alguna vez un libro? // If you ever come here, do it in summer / Si alguna vez vienes aquí, hazlo en verano.

- 1) Con el verbo «**be**» y los verbos modales, los adverbios de frecuencia se sitúan detrás de ellos. Ej: He **is always** at home / Él está siempre en casa.
- 2) Con los verbos no modales los adverbios de frecuencia se sitúan delante de ellos. Ej: He **always goes** to the cinema on Saturdays / Él siempre va al cine los sábados.
- 3) Con los tiempos verbales compuestos los adverbios de frecuencia van colocados detrás del verbo auxiliar.
Ej: He **is always** reading a book / Él siempre está leyendo un libro.
He **has never** studied hard / Él nunca ha estudiado duro.
- 4) En las oraciones negativas, los adverbios de frecuencia van siempre detrás de la negación.
Ej: He is not usually at home / Él no está usualmente en casa.
You do not always go to the cinema / Tú no vas siempre al cine.
- 5) En las oraciones interrogativas y en las interrogativo-negativas, los adverbios de frecuencia van siempre detrás del sujeto.
Ej: Have you ever been to England? / ¿Has estado alguna vez en Inglaterra?
Haven't you eaten yet? / ¿No has comido aún?
- 6) Si el adverbio de frecuencia va colocado en una respuesta corta (ya estudiamos anteriormente que en inglés puede haber dos tipos de respuesta a las preguntas, la respuesta larga y la respuesta corta), el adverbio siempre precede al verbo auxiliar de dicha respuesta corta, independientemente del verbo que sea. O dicho de otra forma, el adverbio de frecuencia va detrás del sujeto.
Ej: A: Do you eat at home? B: Yes, I usually do
A: ¿Comes en casa? B: Normalmente sí.
A: Can you hear the bells ringing? B: No, we rarely can.
A: ¿Podéis oír sonar las campanas? B: No, raramente podemos.

Hay algunos adverbios de tiempo, como por ejemplo «sometimes», «occasionally», «generally», «usually», «normally», «frequently»...con los que, además de las colocaciones mencionadas anteriormente, que también es correcto colocarlos al principio o al final de la oración. En el caso de que se coloquen al principio de la oración, van seguidos de una coma. Ej: I read in the evening sometimes / Sometimes, I read in the evening (Algunas veces, leo por la tarde).

Expresiones de frecuencia

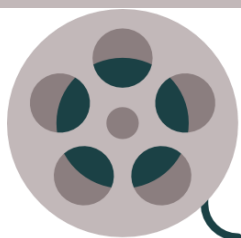
Además de con los adverbios de frecuencia, la frecuencia con la que se realizan las cosas también se puede expresar mediante expresiones de frecuencia, que son múltiples y muy variadas. Suelen ir al final de la oración pero también es correcto colocarlas al principio. Algunas de ellas son:

On Friday evenings: Los viernes por la tarde
 Once a week: Una vez a la semana
 Three times a day: Tres veces al día
 Twice a year: Dos veces al año
 Every five minutes: Cada cinco minutos
 As soon as possible: Tan pronto como sea posible
 When I can: Cuando pueda

Ejs: He comes to visit us every Sunday morning / Él nos visita cada domingo por la mañana.

She phones me every five minutes / Ella me telefonea cada cinco minutos.

Se pueden conjugar las partes del día, los períodos de tiempo...etc. para obtener todas las expresiones de frecuencia que queramos.



VIDEO DE INTERÉS

En el vídeo que encontrarás en el siguiente enlace podrás escuchar y practicar los diferentes adverbios de frecuencia.

<https://www.youtube.com/watch?v=6Z5o43Qyqho>

2. COLETILLAS INTERROGATIVAS

Las coletillas interrogativas (llamadas en inglés «**question tags**» sirven simplemente para autoreafirmarse en la aseveración que el hablante ha realizado. Son las que traducimos al español como “¿verdad?” o “¿no es verdad?”

Las coletillas interrogativas están compuestas de un verbo y un sujeto, solo y exclusivamente esos dos elementos, no puede aparecer ninguno más. Para formarlas hay que tener en cuenta las siguientes reglas:

1. Las coletillas interrogativas siempre van precedidas de una coma tras la oración principal.
2. Si la oración principal va en forma afirmativa, la coletilla deberá ir en forma negativa y si la oración principal va en forma negativa, la coletilla interrogativa deberá de ir en forma afirmativa. Siguiendo esta regla, en caso de que el verbo de la coletilla interrogativa tenga que ser negativo, éste sólo podrá aparecer de forma contraída, en ningún caso sería correcto que apareciera sin contraer.
3. La elección del verbo:
 - Si en la oración principal aparece un verbo modal o el verbo «**be**», éste será el que vaya en la coletilla interrogativa. (Ej1)
 - Si en la oración principal aparece un verbo no modal, en la coletilla interrogativa se colocará el verbo auxiliar en el mismo tiempo verbal en el que vaya el verbo de la oración principal. (Ej2)
 - Si en la oración principal aparece un tiempo verbal compuesto, en la coletilla interrogativa se colocará el verbo auxiliar de dicho tiempo verbal compuesto. (Ej3)
4. El sujeto debe aparecer sólo y exclusivamente en forma de pronombre personal y debe ser aquella forma de pronombre que equivalga al sujeto de la oración principal. (Ejs 1, 2 y 3)

Ej1: My father is at home, **isn't he**?

Mi padre está en casa, ¿verdad?

Ej2: My parents went to the cinema, **didn't they**?

Mis padres fueron al cine, ¿verdad?

Ej3: My mother has not come yet, **has she**?

Mi madre no ha venido todavía, ¿no es verdad?

3. Cómo expresar acuerdo y desacuerdo en inglés. “También” y “tampoco”: «so» y «neither» / «nor»

Al igual que en español, estas expresiones se emplean para expresar si el hablante también comparte o no la acción anteriormente descrita por otro hablante y se forman con las palabras inglesas «**so**» para el caso afirmativo y «**neither**» o también «**nor**» indistintamente para el caso negativo. Es decir, en definitiva, sirven para formar frases del tipo “yo también”, “mi hermano también”, “yo tampoco”, “mi hermano tampoco” ...etc.

Estás frases están formadas por tres componentes y siguen la siguiente estructura:

SO / NEITHER o NOR+ VERBO + SUJETO

Para la elección del verbo seguimos exactamente el mismo criterio que para las coletillas interrogativas que acabamos de estudiar en el apartado anterior de este manual, excepto que no hay diferencia entre afirmativo y negativo sino que siempre en este caso el verbo de la coletilla va a ir en afirmativo, ya que lo que nos proporciona que la expresión sea afirmativa o negativa es el hecho de escoger «**so**» (para el afirmativo, “también”) o escoger «**neither**» o «**nor**» para el negativo (tampoco). Se repite un poco el mismo caso que ya hemos abordado en un par de ocasiones: «**neither**» y «**nor**» ya son de por sí palabras negativas (como nos ocurría, por ejemplo, anteriormente con el adverbio de frecuencia «**never**», por lo que el verbo tiene que ir en afirmativo para no crear una doble negación dentro de la oración.

Para formar una frase de este tipo, en primer lugar, pondremos el «**so**» si queremos decir “también” o el «**neither**» o el «**nor**» si lo que queremos decir es “tampoco”.

A continuación, hay que colocar el verbo. En estas frases, los verbos siguen exactamente las mismas reglas que los verbos de las coletillas interrogativas que hemos visto en el apartado anterior. Esto es:

- Si en la oración que nos ha comunicado nuestro interlocutor aparece un verbo modal o el verbo «**be**», éste será el que vaya en la coletilla interrogativa.
- Si en la oración que nos ha comunicado nuestro interlocutor aparece un verbo no modal, en la coletilla interrogativa se

colocará el verbo auxiliar en el mismo tiempo verbal en el que vaya el verbo de la oración principal.

- Si en la oración que nos ha comunicado nuestro interlocutor aparece un tiempo verbal compuesto, en la coletilla interrogativa se colocará el verbo auxiliar de dicho tiempo verbal compuesto.

Con respecto al sujeto, no tiene por qué ser forzosamente un pronombre personal como en el caso de las coletillas interrogativas, sino que puede ser cualquier tipo de sujeto, es decir, un pronombre personal, un nombre propio, un sintagma nominal que realice la función de sujeto....

Proponemos algunos ejemplos para que te quede claro:

A: I went to the cinema yesterday.

B: So did my father.

A: Fuí al cine ayer.

B: Y mi padre también.

A: My mother is at home.

B: So is my brother.

A: Mi madre está en casa.

B: Y mi hermano también.

A: I haven't written a book.

B: Neither have I.

A: Yo no he escrito un libro.

B: Y yo tampoco.

A: I can't play the piano.

B: Nor can Peter.

A: No sé tocar el piano.

B: Y Peter tampoco.

4. LAS ORACIONES CONDICIONALES

El tema de las oraciones condicionales puede resultar muy subjetivo ya que el tipo de condición que se quiera expresar depende del propio hablante. Lo que sí podemos tener claro es la correspondencia-equivalencia de tiempos verbales dentro de la misma oración de condicional, es decir, el tipo de condicional que el hablante quiera utilizar podrá ser de probabilidad, de posibilidad o de imposibilidad, dependiendo de lo que quiera expresar, pero los tiempos verbales que deben llevar siempre deben estar de acuerdo con el tipo de oración condicional que se escoja. Por tanto, es sumamente importante saberse de memoria las fórmulas de los tres tipos de oraciones condicionales y qué tiempos verbales integran cada una.

TIPOS DE ORACIONES CONDICIONALES

TIPO 0: CONDICIONAL PARA VERDADES UNIVERSALES

IF + PRESENTE SIMPLE + PRESENTE SIMPLE

Este tipo de oración condicional se emplea para expresar condiciones que son verdades universales o absolutas³.

Por ejemplo: If (when⁴) water gets 100°, it boils. / Water boils if (when) it gets 100°C (Si el agua alcanza los 100 grados, hierve). (El agua hierve si alcanza los 100 grados).

Como se puede apreciar, se trata de una condición que expresa una verdad universal (el agua hierve a 100°C – “*Water boils at 100°C*”, oración que hubiéramos formado con un Presente Simple al ser una verdad universal o absoluta).

TIPO I: CONDICIONAL DE PROBABILIDAD

Este tipo de condicional se utiliza para cuando algo es probable o casi seguro que ocurra. La fórmula es la siguiente:

IF + PRESENTE SIMPLE + FUTURO SIMPLE

³ Recuerda que cuando vimos los tiempos verbales ya estudiamos que uno de los usos que tenía el Presente Simple en inglés era para expresar verdades universales o absolutas. Es por eso que la fórmula del condicional de tipo cero lleva los dos verbos en Presente Simple, porque se emplea para expresar condiciones que son verdades universales o absolutas.

⁴ Al final de este punto dedicado a las oraciones condicionales veremos que no solamente «if» es la única palabra que puede actuar como partícula de condicional, sino que existe alguna más que estudiaremos.

Ejemplos:

If it rains, you will get wet. (Si llueve te mojarás). / You will get if it rains. (Te mojarás si llueve)

If the weather is fine, I'll play tennis. (Si el tiempo está bueno jugaré al tenis). / I'll play tennis if the weather is fine. (Jugaré al tenis si el tiempo está Bueno).

En los casos en los que lo necesitemos para expresar un deseo, una petición, una orden, incluso un consejo...podemos sustituir el Presente Simple de la fórmula por un imperativo. Fíjate en el ejemplo: If you go away, **phone** me. (Si te vas telefonéame). / Phone me if you go away.

Como ya te habrás dado cuenta, en todos los tipos de condicionales las fórmulas pueden aparecer en la oración tanto de forma directa como de forma inversa, es decir, por ejemplo, una oración condicional del tipo uno puede tener la estructura IF + PRESENTE SIMPLE + FUTURO SIMPLE y también la de FUTURO SIMPLE + IF + PRESENTE SIMPLE. Lo más importante es tener muy en cuenta que EL TIEMPO VERBAL QUE ACOMPAÑE AL «IF» SIEMPRE TIENE QUE IR ACOMPAÑANDO AL «IF» (es decir, dicho de otra manera: el tiempo verbal que aparece en la oración principal y el tiempo verbal que aparece en la oración subordinada de relativo no pueden en ningún caso intercambiarse entre sí. Por lo tanto, una oración del primer tipo por ejemplo puede quedar de las dos formas siguientes:

If the weather is fine, I'll play tennis. / I'll play tennis if the weather is fine
If you go away, phone me. / Phone me if you go away.

Pero nunca puede hacerse así, por ejemplo:

If the weather will be fine I play tennis. / I play tennis if the weather will be fine.

Fíjate también en que todas las oraciones condicionales, si comienzan por la cláusula condicional («if» en los ejemplos que nos han ocupado hasta ahora) llevan una coma («,») justo antes de que comience la oración principal, mientras que si las mismas comienzan por la oración principal y luego le sigue la oración subordinada condicional, dicha coma desaparece por completo.

TIPO II: CONDICIONAL DE POSIBILIDAD

Este tipo de condicional se utiliza para cuando algo es aún posible que ocurra. La fórmula es la siguiente:

IF + PASADO SIMPLE + CONDICIONAL SIMPLE

Ej: **If I were⁵ you, I wouldn't do that / I wouldn't do that if I were you**

Si yo fuera tú no haría eso / Yo no haría eso si fuera tú.

If I won at the lottery, I should travel around the world.

I should travel around the world if I won at the lottery.

Si ganara a la lotería viajaría por todo el mundo.

Viajaría por todo el mundo si ganara la lotería.

TIPO III: CONDICIONAL DE IMPOSIBILIDAD

Se utiliza para cuando es imposible rectificar una acción ya que para ello habría que poder volver atrás en el tiempo y eso es imposible. La fórmula es la siguiente:

IF + PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO + CONDICIONAL PERFECTO

Ej: **If I had waited one more minute, I would have seen you.**

I should have seen you if I had waited one more minute.

Te habría visto si hubiera esperado un minuto más.

Otras palabras que pueden funcionar como partículas de condicional:

Además de «if», que es la partícula condicional que hemos estado empleando hasta ahora, podemos encontrarnos otra serie de palabras diferentes que pueden sustituir a «if» realizando la misma función:

«**Unless**» se traduce por "a menos que" o por "si no" y es sinónimo de «**if not**», es decir, es como si tuviéramos un «if» con un verbo en negativo y lo sustituyéramos por un «**unless**» con un verbo en afirmativo. «**Unless**» es otra de esas palabras con carácter negativo (de las que ya hemos estudiado algunas como, por ejemplo, «never», por lo tanto, hay que tener en cuenta que en la oración en la que aparezca «unless», el verbo tiene que ir obligatoriamente en afirmativo ya que en inglés no se puede negar dos veces.

Por lo tanto y atendiendo a lo anteriormente dicho, una misma oración condicional la podemos decir de dos maneras diferentes: con un «if» y un

⁵ Para dar un tono más formal y educado, en las oraciones condicionales de segundo tipo, si tenemos que poner en pasado simple el verbo «be» se emplea «were» para todas las personas, incluidas las terceras de singular y la primera. Si, por el contrario, no queremos dar ese toque de mayor formalidad y educación a la oración, usaremos «was» o «were» según corresponda a cada persona, siguiendo fielmente la conjugación del verbo «be» en pasado simple.

verbo en negativo o con un «unless» y un verbo en afirmativo. Presta atención a los siguientes ejemplos:

I won't go to the cinema **if you don't come** with me. (No iré al cine si no vienes conmigo)

I won't go to the cinema **unless you come** with me (No iré al cine si no vienes / a menos que vengas conmigo).

Obviamente, también podemos alterar el orden de la oración como en todos los casos anteriores: Unless you come with me, I won't go to the cinema.

Ej: ***You can come provided (that) you tell your mother first.***
Provided (that) you tell your mother first you can come.
 Puedes venir si se lo dices primero a tu madre.

Las expresiones «**provided that**» (siempre y cuando, a condición de que), «**supposing that**» (suponiendo que) «**assuming that**» (asumiendo que), «**in case (that)**» (en caso de que) pueden también del mismo modo sustituir al «**if**» como partícula de condicional. Veamos algunos ejemplos:

You can go on holiday provided that you pass all your examinations.
 (Puedes ir de vacaciones suponiendo que apruebes todos tus exámenes).

You can buy a new car in case (that) you have money. (Puedes comprar un coche Nuevo en caso de que tengas dinero).

Como ya avanzábamos cuando explicábamos el primer tipo de oraciones condicionales (condicional de tipo cero), la palabra «**when**», además de como pronombre interrogativo (cuándo) como ya vimos anteriormente, también puede funcionar como partícula de condicional sustituyendo al «**if**». Recurrirnos al mismo ejemplo que empleamos en su momento para el condicional cero:

If water gets 100°C, it boils. / Water boils if it gets 100°C (Si el agua alcanza los 100 grados, hierve). (El agua hierve si alcanza los 100 grados).
 When water gets 100°, it boils. / Water boils when it gets 100°C (Si el agua alcanza los 100 grados, hierve).

La palabra «**whether**» ("si") es otro "si" condicional al igual que «**if**», pero es el "si" condicional que hay que emplear obligatoriamente si la oración condicional nos plantea opciones. En estos casos, no sería correcto emplear «**if**» como partícula de condicional. Las opciones pueden aparecer expresamente explícitas, aparecer una de ellas y luego un "o no" (que en realidad sería una segunda opción) o simplemente aparecer la primera de las opciones omitiendo todo lo demás (ya que en este tipo de casos, se

daría por supuesto que la segunda opción sería ese "o no" aunque ni siquiera se mencione. Fíjate bien en los ejemplos para entenderlo mejor:

I don't know whether to go to the cinema or to the theatre.

(No sé si ir al cine o al teatro)

I don't know whether to go to the cinema or not.

(No sé si ir al cine o no).

I don't know whether to go to the cinema.

(No sé si ir al cine).

En ninguno de estos casos anteriormente ejemplificados se puede emplear «**if**» para ese "si" condicional que aparece en todas las oraciones. Tampoco, obviamente, en las oraciones que tenga que aparecer «**if**» podemos emplear «**whether**».

5. LA VOZ PASIVA

Lo primero que debemos advertir es que las oraciones pasivas inglesas, en la mayoría de los casos, no encuentran un correlato en español, por tanto, la traducción de una oración pasiva inglesa al español casi nunca va a tener un sentido lógico, fundamentalmente debido a que en muchos de los casos en inglés lo que se pasa a sujeto de la pasiva es el complemento indirecto de la activa mientras que esto en español nunca ocurre, sino que lo que se pasa siempre es el complemento directo. Esto hace que la mayoría de las veces una pasiva inglesa se traduzca al español como una pasiva refleja con "se". Visto con un ejemplo práctico, la oración pasiva inglesa "I was bought a car" tendría como traducción literal al español "Yo fui comprado un coche", lo cual queda un tanto estrambótico en castellano. Generalmente en estos casos lo que se suele hacer es traducir este tipo de oraciones pasivas inglesas por una voz media con "se". Así, la frase anterior se traduciría por "Se me compró un coche" o "Me compraron un coche".

Al igual que en español, en inglés se emplea la voz activa cuando se le quiere dar importancia al sujeto y se emplea la voz pasiva cuando no se le quiere dar ninguna importancia al sujeto sino al objeto. Es decir, empleamos las oraciones en voz pasiva cuando no interesa quién realizó la acción sino quién la recibió.

Lo que se vamos a estudiar en este apartado es cómo convertir una oración activa en pasiva tras llevar a cabo una serie de pasos que se verán a

continuación. Para convertir una oración pasiva a activa tan solo habrá que dar los pasos en orden inverso.

Para estudiar los pasos para transformar una oración de activa a pasiva vamos a trabajar con una oración activa como ejemplo para ir viendo paso por paso cómo se materializa la teoría en la práctica. La oración con la que trabajaremos será:

My father bought me a car / Mi padre me compró un coche, cuya pasiva final resultante nos dará "I was bought a car by my father" (Yo fui comprado un coche por mi padre), o, como otra posible opción de traducción al español, "Me fue comprado un coche por mi padre".

Pero antes de pasar al estudio de la pasiva en inglés vamos a hacer un pequeño recordatorio - resumen de cierta nomenclatura de la gramática tanto de la lengua inglesa como de la española que nos van a resultar imprescindibles para poder trabajar con las oraciones pasivas.

El Complemento Directo: un complemento directo es aquella parte de la oración que normalmente responde a las preguntas de "¿qué?" o "¿qué cosa?" En nuestra oración en este caso el complemento directo sería "a car", un coche, ya que responde a la pregunta "¿qué compró?"

El Complemento Indirecto: un complemento indirecto es aquella parte de la oración que normalmente responde a las preguntas de "¿a quién?" o "¿para quién?" En nuestra oración en este caso el complemento indirecto sería "me" (a mí), ya que responde a la pregunta de "¿a quién?" o "¿para quién?" compró el coche.

El Complemento Agente: el complemento agente de una oración pasiva es aquel que realiza la acción del verbo y, por tanto, procede de lo que antes era el sujeto de la oración activa. Así tenemos que, en nuestra oración de ejemplo pasiva "Yo fui comprado un coche por mi padre" el complemento agente sería "por mi padre" que es el que realiza realmente la acción y que antes era el sujeto de la oración activa "Mi padre me compró un coche".

PASOS PARA CONVERTIR UNA ORACIÓN ACTIVA EN PASIVA

Como ya indicamos anteriormente, partiremos de la frase activa "**My father bought me a car**" e iremos siguiendo los pasos progresivamente.

1. En primer lugar, localizamos el complemento directo o el indirecto de la oración activa. En el caso de que existan los dos (como en el caso del ejemplo) podemos pasar a sujeto de la pasiva cualquiera de los dos (aunque hay que mencionar que es mucho más "inglés" pasar a sujeto de la pasiva el complemento indirecto que el directo, justo al

contrario de lo que sucede en español. Por eso la mayoría de las veces es un sin sentido la traducción literal de una pasiva inglés al español). Iremos realizando la transformación a pasiva de ambas formas, para que veas la diferencia. De nuestra oración de ejemplo, el complemento directo es "a car" (¿qué o qué cosa compró? Un coche) y el complemento indirecto "me" (¿A quién o para quién lo compró? Para mí). Por lo tanto, la pasiva puede empezar por "A car" o por el pronombre "I"⁶

2. En segundo lugar siempre hay que colocar el verbo «**be**» en el mismo tiempo que el verbo principal de la oración activa. Como en este caso el verbo de la oración activa («bought») va en pasado simple, colocaremos el verbo «**be**» en pasado simple. Por lo tanto, tendríamos hasta el momento, las siguientes dos opciones de oración pasiva:
 - a. I was
 - b. A car was
3. El siguiente paso es colocar el participio⁷ del verbo principal de la activa, por lo que tendríamos hasta ahora:
 - a. I was bought
 - b. A car was bought
4. A continuación colocaremos el resto de los complementos de la oración. Es decir, si hemos escogido pasar a sujeto el complemento indirecto, ahora tendríamos que colocar el directo, y viceversa. Lo que sí hay que tener en cuenta es que si hemos decidido pasar el complemento directo a sujeto, luego antes de poner el indirecto, hay que poner un «**to**». Fíjate a continuación. Hasta el momento tendríamos:
 - a. I was bought a car
 - b. A car was bought **to** me
5. Por último, el sujeto de la oración activa pasa en la oración pasiva a lo que llamamos complemento agente precedido de la preposición «by». Por lo tanto, tras seguir todos los pasos, de la oración activa

⁶ Ten en cuenta que si el complemento indirecto de la oración activa viene en forma de pronombre aparecerá como pronombre objeto y si es éste el que vamos a pasar a sujeto de la pasiva, éste habrá que pasarlo como pronombre sujeto, ya que va a hacer de sujeto y no de objeto.

⁷ Recuerda que el participio de un verbo regular se hace añadiendo "-ed" al verbo o simplemente la "-d" si el verbo ya acaba en "e". Y si el verbo es irregular hay que recurrir a la lista de verbos irregulares para saber cuál es su participio.

"My father bought me a car" obtendremos las dos siguientes opciones de oración pasiva, segúnelijamos pasar a sujeto de la pasiva el complemento directo o el indirecto:

- a. I was bought a car by my father.
- b. A car was bought **to** me by my father.

Con respecto al complemento agente hay que aclarar varias cuestiones, ya que no siempre es correcto ponerlo:

- Se coloca cuando es un sujeto claro y muy específico, como en el caso de la oración anterior que hemos realizado como ejemplo: mi padre (my father).
- No se coloca nunca en los siguientes casos:
 - Si el sujeto es un pronombre personal. Por ejemplo, si nuestra oración hubiera sido "He bought me a car" jamás hubiera aparecido el complemento agente así: I was bought a car ~~by him~~ / A car was bought to me ~~by him~~.
 - Si el sujeto es un sujeto genérico (alguien, nadie...«somebody», «someone», «nobody», «no one»...etc.) tampoco aparece nunca como complemento agente. Por ejemplo, si nuestra oración hubiera sido "Somebody bought me a car" jamás hubiera aparecido el complemento agente así: I was bought a car ~~by somebody~~ / A car was bought to me ~~by somebody~~. En este tipo de casos hay que tener cuidado si el sujeto que teníamos era negativo (como «nobody», «no one»...) ya que al no aparecer como complemento agente, la negación de la oración se pierde por completo, pasando a significar la oración pasiva justo lo contrario a lo que significa la oración activa. Por eso en estos casos hay que negar siempre el verbo, ya que la negación de la oración hay que seguir manteniéndola de alguna manera para que tanto la activa como la pasiva signifiquen exactamente lo mismo. Por lo tanto, si nuestra oración hubiera sido, por ejemplo, "Nobody bought me a car" las dos posibles pasivas hubieran sido así: I wasn't bought a car / A car wasn't bought to me.
 - Si el sujeto es el único sujeto con potestad para realizar la acción de la que estamos hablando, en estos casos tampoco aparece como complemento agente, ya que sería obvio y redundante. Por ejemplo, si tuviéramos la frase "The police arrested the thief", la pasiva sería "The thief was arrested", pero nunca añadiríamos "by the police", ya que es obvio que el único sujeto con potestad para arrestar a alguien es la policía,

y no un bombero por ejemplo. Continuámos con otro ejemplo muy parecido: "The judge sent the thief to prison". La pasiva sería "The thief was sent to prison" y no pondríamos "by the judge", ya que es obvio que el único sujeto con potestad para enviar a alguien a la cárcel o dictar una condena es el juez y no otra entidad.

Existe otro tipo de oraciones pasivas que son las **pasivas impersonales**. El procedimiento de conversión de las oraciones pasivas impersonales es algo diferente de lo que hemos visto hasta ahora para las pasivas personales.

En este caso, si preguntamos a la oración "¿qué o qué cosa?" para averiguar el complemento directo, descubrimos que el complemento directo (que es el que tendríamos que pasar a sujeto de la oración pasiva) no es un simple sintagma nominal, sino que es una oración completa (en concreto, se trata de una oración subordinada sustantiva con función de complemento directo). Fíjate en las siguientes dos oraciones activas:

People say that elephants have a very good memory. (La gente dice que los elefantes tienen buena memoria).

Scientists assure that tortoises can live more than one hundred years. (Los científicos aseguran que las tortugas pueden vivir más de cien años)

Si realizamos las preguntas a ambas oraciones, fíjate en los complementos directos que obtenemos:

¿Qué o que cosa dice la gente? Que los elefantes tienen buena memoria.

¿Qué o que cosa afirman los científicos? Que las tortugas pueden vivir más de cien años

Por lo tanto, nuestros complementos directos ahora son oraciones completas (subordinadas sustantivas de complemento directo).

En estos casos, existen dos formas diferentes de realizar la pasiva impersonal:

1. Comenzamos la pasiva impersonal por el pronombre impersonal «**it**», después el verbo «be» en el mismo tiempo verbal que el verbo principal de la activa (say, assure...) seguido del participio del verbo principal y por último mantenemos toda la oración exactamente igual desde el «that». Por lo tanto, según este primer procedimiento, la pasiva de las activa "People say that elephants have a very good memory" sería "**It is said that elephants have a very good memory**" (se dice que los elefantes tienen Buena memoria) y la pasiva de la active "Scientists assure that tortoises can live more than one hundred years" sería "**It is assured that tortoises can live more than one hundred years**" (se asegura que las tortugas

pueden vivir más de cien años). Los comienzos más frecuentes que podemos encontrarnos en este tipo de oraciones son:

It is said: se dice
 It is known: se sabe
 It is supposed: se supone
 It is considered: se considera
 It is reported: se informa
 It is thought: se piensa
 It is decided: se decide

2. La segunda opción para transformar una activa en pasiva impersonal es algo más complicada. Aquí se trata de pasar a sujeto de la pasiva el sujeto de la oración subordinada sustantivo que hace de complemento directo. Después hay que poner el verbo «**be**» en el mismo tiempo verbal que el verbo principal de la oración activa y después el participio del verbo principal de la activa. Por último, la oración subordinada sustantiva de complement directo aparece pero sin el «that» y con el verbo en infinitivo con «**to**». Fíjate en los dos ejemplos para comprender mejor este tipo de transformaciones: "People say that elephants have a very good memory" quedaría en pasiva impersonal como "**Elephants are said to have a very good memory**". "Scientists assure that tortoises can live more than one hundred years" quedaría en pasiva impersonal como "**Tortoises are assured to live more than one hundred years**".

6. LOS PRONOMBRES RELATIVOS Y LAS ORACIONES SUBORDINADAS DE RELATIVO

Los principales pronombres relativos son los siguientes:

WHO: que, el cual, la cual, los cuales, las cuales...

WHOM: la traducción depende del contexto de la oración y de la preposición que ésta lleve.

WHOSE: cuyo, cuya, cuyos, cuyas.

WHICH: que, el cual, la cual, los cuales, las cuales.../cuyo, cuya, cuyos, cuyas.

WHERE: donde, en la que, en las que, en el que, en los que.

THAT: que, quienes, el cual, la cual, los cuales, las cuales...

Los pronombres relativos siempre tienen un antecedente del cual dependen y al que hacen referencia. El antecedente, por lo tanto, es aquello que

aparece justamente antes del pronombre relativo y es aquello a lo que el relativo va a referirse después. Por ejemplo, en la frase "El hombre que está en la esquina es mi padre", el pronombre relativo es el "que" y su antecedente, es decir, a lo que hace referencia, es "el hombre". En inglés funciona exactamente igual que en español.

A continuación, veremos cómo funcionan cada uno de ellos por separado:

WHO se emplea cuando el antecedente es una persona y el sujeto de la oración principal es el mismo sujeto que el de la oración de relativo. Ej: The man WHO is in the street is my father (El hombre que está en la calle es mi padre). En este caso, la oración principal es "El hombre es mi padre" (The man is my father) y la oración subordinada de relativo es "que está en la esquina" (who is in the corner). El sujeto de la oración principal es "el hombre" (the man) (si preguntamos por el sujeto: ¿quién es mi padre? la respuesta es "el hombre", que es el sujeto). Y el sujeto de la oración subordinada de relativo también es "el hombre" (si preguntamos ¿quién está en la esquina? La respuesta también es "el hombre", es decir, en este caso el pronombre relativo WHO realiza él mismo la función de sujeto).

WHOM⁸ se emplea para cuando el antecedente es una persona y el sujeto de la oración principal es distinto del sujeto de la oración de relativo. Ej: The man WHOM she is talking to is my father. El hombre con quien / con el que ella está hablando es mi padre. En este caso, la oración principal es "El hombre es mi padre" (The man is my father) y la oración subordinada de relativo es "con quién ella está hablando" (whom she is talking to). El sujeto de la oración principal es "el hombre" (the man) (si preguntamos por el sujeto: ¿quién es mi padre? la respuesta es "el hombre", que es el sujeto). Pero en esta ocasión, el sujeto de la oración subordinada de relativo es distinto al sujeto de la oración principal (si preguntamos ¿con quién está hablando? La respuesta también es "ella", es decir, en este caso tenemos dos sujetos diferentes para las dos oraciones (la principal y la subordinada de relativo).

WHOSE es el relativo posesivo y se emplea tanto para personas como para animales y cosas. Ej: The man WHOSE house is green is my father. (El hombre cuya casa es verde es mi padre).

WHICH se emplea cuando el antecedente es un animal o una cosa. Ej: The dog which you are looking at is mine. (El perro que / al que estás mirando es mío).

⁸ En el inglés coloquial empleado hoy en día, esta diferencia entre los pronombres relativos «who» y «whom» ha tendido a desaparecer y suele emplearse solamente «who» para todos los casos, evitando así de este modo el empleo del «whom». En contextos más formales y educados, en cambio, sí que se sigue manteniendo esta diferencia y empleando el «whom» en los casos en los que sea necesario, al igual que también se sigue empleando en los escritos formales.

WHERE se emplea cuando el antecedente es un lugar y la traducción de la frase permite utilizarlo en lugar de WHICH. Ej: The shop WHERE we buy the cakes is closed. La tienda donde compramos las tartas está cerrada.

- Ten cuidado aquí. La otra opción sería "The shop which we buy the cakes in is closed" o también "The shop in which we buy our cakes is closed." Fíjate que si aparece con un antecedente de lugar una preposición (en el ejemplo "in" en este caso) no se puede emplear el «**where**» como relativo, sino que hay que emplear el «**which**» y considerar el antecedente como una cosa en vez de como un lugar.

THAT puede emplearse indistintamente para un antecedente de persona, de animal o de cosa siempre que se cumplan una serie de requisitos que se estudiaremos más adelante.

TIPOS DE ORACIONES DE RELATIVO

Al igual que en español, en inglés también existen los mismos dos tipos de oraciones subordinadas de relativo, que son los siguientes:

ESPECIFICATIVAS (denominadas en inglés "Defining")

Todas las oraciones que han aparecido en los ejemplos hasta ahora pertenecen a este tipo. Son aquellas que especifican algo sobre la oración principal. Para distinguirlas basta saber que si la suprimimos, la oración principal pierde una fuente de datos fundamental para la información y la transmisión del mensaje, pudiendo incluso convertirse en una frase sin sentido lógico alguno. Por ejemplo, si en la oración "The man who is in the street is my father" (El hombre que está en la esquina es mi padre) suprimimos la oración de relativo "who is in the corner" (que está en la esquina) nos quedaría "The man is my father" (El hombre es mi padre). La oración tiene sentido pero se ha perdido información; no sabemos qué hombre en concreto es el padre (el que está en la calle). Si le dijéramos a alguien la frase "El hombre es mi padre", realmente no significaría nada, no tendría sentido, no le estaríamos transmitiendo nada en absoluto a nuestro interlocutor.

EXPLICATIVAS (denominadas en inglés "Non-Defining")

Son bien diferenciables de las del tipo anterior ya que siempre vienen dadas entre comas. Son aquellas que explican algo sobre la oración principal, algo de lo cual podemos prescindir de tal manera que la oración no pierde una parte demasiado importante de información y es completamente comprensible. Es decir, añaden información complementaria pero no relevante ni fundamental en absoluto. Por ejemplo: Shakespeare, who

wrote Hamlet, is an English writer. (Shakespeare, que escribió Hamlet, es un escritor inglés). Podemos distinguir este tipo de oraciones subordinadas de relativo explicativas porque si la quitásemos y prescindiéramos de ella (en este caso nos quedaría "Shakespeare is an English writer / Shakespeare es un escritor inglés) la oración principal resultante que nos queda tiene sentido completo, total y absoluto y transmite información de utilidad al interlocutor.

¿Cómo y cuándo podemos emplear entonces el pronombre relativo THAT?

- THAT nunca puede reemplazar al pronombre posesivo WHOSE. Por ejemplo, la oración que vimos antes "The man WHOSE house is green is my father" jamás podría ser "The man THAT house is green is my father".
- THAT puede sustituir a WHO, WHOM y WHICH pero solamente en las oraciones subordinadas de relativo especificativas, nunca en las explicativas. Es decir, la frase anterior "Shakespeare, who wrote Hamlet, is an English writer" nunca podría haber sido "Shakespeare, that wrote Hamlet, is an English writer".

En el resto de los casos, sí que se puede emplear THAT en lugar de o como sustituto de otros pronombres relativos (who, which...)

¿Cuándo se puede omitir un pronombre relativo?

- Cuando inmediatamente detrás del relativo aparezca un sujeto. Por ejemplo: The man (whom) she was talking to was my father (El hombre con el que ella estaba hablando era mi padre). Podemos decir: The man she was talking to was my father. De hecho, cada vez que un pronombre relativo se pueda omitir, las personas de habla inglesa nos lo van a omitir.
- Cuando inmediatamente detrás del relativo aparezca cualquier forma del verbo «be» y la traducción lo permita (esta omisión no se puede realizar siempre, ya que hay que comprobar que la gramática resultante que nos quede tras la omisión del pronombre relativo sea una gramática correcta). En este caso de omisión es obligatorio e imprescindible que si omitimos el relativo omitamos también el verbo «be». Ej: The man (who is) in the corner is my father. La oración quedaría: The man in the corner is my father.

¿Cuándo no se puede omitir un pronombre relativo?

- Nunca podemos omitir el relativo posesivo WHOSE.
- Nunca podemos omitir ningún relativo en las oraciones subordinadas de relativo explicativas.

Otras palabras que pueden funcionar como relativos

Aunque no son pronombres relativos en sí mismos, existen otras palabras que pueden funcionar como pronombres relativos dentro de la oración:

WHY: por lo que / por la que / por lo cual / por la cual... (para expresar una causa). Por ejemplo: The reason WHY I´m here is because you´re ill. (La razón POR LA QUE estoy aquí es porque estás enfermo).

WHEN: cuándo (literalmente, pero no se suele traducir como "cuando" en estos casos en los que «when» funciona como pronombre relativo. Fíjate en el ejemplo). Para expresar tiempo. Por ejemplo: I remember the first time when I met you. (Recuerdo la primera vez cuando / en que / que te conocí).

WHAT: se suele traducir por "lo que". Por ejemplo: I know what you are looking at. (Sé lo que estás)

«**Why**» y «**when**» se pueden omitir, ya que normalmente las construcciones en las que aparecen llevan detrás un sujeto, que es uno de los casos estudiados anteriormente en los que podemos omitir un pronombre relativo. Es decir, las oraciones anteriores con «**why**» y «**when**» podrían quedar de la siguiente manera (que es la más probable en la que nos la dirá una persona de habla inglesa): The reason I´m here is because you´re ill. / I remember the first time I met you.

7. EL ESTILO INDIRECTO

El estilo directo es lo que conocemos como las palabras textuales del hablante, es decir, cuando transmitimos a otro interlocutor las mismas y exactas palabras que otra persona nos dijo en su momento y, por lo tanto, en la escritura en español, éstas vienen entrecomilladas y precedidas de dos puntos («:»). En inglés, además de con esta tipografía, también puede aparecer de dos maneras distintas más, resultando las siguientes tres maneras diferentes de poder encontrarnos una frase de estilo directo en lengua inglesa que presentaremos a continuación (tomaremos para ello como ejemplo la frase Mi amigo dijo: "Compré este coche ayer".). En inglés, por lo tanto, podemos encontrar esta frase en estilo directo de las siguientes tres formas:

1. My friend said: "I bought this car yesterday".
2. "I bought this car yesterday", my friend said.
3. "I bought this car yesterday", said my friend.

Como habrás podido observar, en inglés también puede aparecer el sujeto y el denominado verbo introductorio tras las palabras textuales entrecomilladas del hablante tras una coma, e incluso también existe la opción de invertir el orde del sujeto y del verbo introductorio (my friend said o said my friend).

El estilo indirecto consiste en comunicar a otro interlocutor las palabras que nos dijo en su momento otro hablante pero no empleando las palabras textuales de dicho hablante, sino empleando nuestras propias palabras.

Al igual que en español, en inglés en el estilo indirecto, desaparece el uso de las comillas, ya que no empleamos las palabras textuales del hablante en cuestión sino las nuestras propias. Asimismo, también desaparece el uso de los dos puntos o de la coma.

Al igual que hicimos en su momento con el estudio de la voz pasiva en inglés, con el estilo indirecto vamos a seguir la misma estructura. Esto es, vamos a ir viendo los pasos que tendremos que seguir para pasar una oración de estilo directo a estilo indirecto. Es decir, vamos a aprender los pasos para poder contarle a otra persona con nuestras propias palabras lo que nos dijo otro interlocutor.

Vamos a dividir el estudio de este tema en tres grandes apartados: oraciones enunciativas (en las que se incluyen las tanto las oraciones afirmativas como las negativas), oraciones interrogativas y ordenes y consejos. Es fundamental dominar a la perfección todas las normas y reglas que aparecerán en el primero de los apartados (enunciativas), ya que todas

ellas se aplicarán no solamente en las oraciones enunciativas sino además también en las interrogativas y en las ordenes y consejos además de las reglas y normas propias y específicas de las interrogativas y de las ordenes y consejos.

I ENUNCIATIVAS

Los verbos introductorios de todas las oraciones de estilo indirecto suelen ir siempre en pasado simple. Los verbos introductorios que normalmente aparecen en las oraciones enunciativas son «**said**» y «**told**» pero existe una diferencia que hay que tener en cuenta a la hora de emplear uno u otro:

- «**Said**» (decir) puede ir sin complemento indirecto y llevar inmediatamente detrás la cosa que se dijo. Por ejemplo: My father said he had bought a car (Mi padre dijo que había comprado un coche). «**Said**» también dispone de la opción de incorporar un complemento indirecto inmediatamente detrás de él (la persona a quién se le dijo), pero si recurrimos a esta opción, en este caso es siempre obligatorio la inclusión de un «**to**» antes del complemento indirecto. Por ejemplo: My father said to my friend... (Mi padre le dijo a mi amigo...); My father said to her...(mi padre le dijo a ella...).
- «**Told**» (decir, contar) no puede emplearse sin un complemento indirecto detrás y, además, nunca puede emplearse el «**to**» delante del complemento indirecto. Por ejemplo: My father told my friend... (Mi padre le dijo a mi amigo...); My father told her... (Mi padre le dijo a ella...).

Por lo tanto y atendiendo a los dos puntos anteriores, hay que tener en cuenta evitar los siguientes tipos de errores: My father said my friend... (sin el «**to**» delante del complemento indirecto / My father told to my friend (empleando el «**to**» delante del complemento indirecto con el verbo «**told**» / My father told he bought a car (no poner complemento indirecto (a quién se le dijo) empleando el «**told**»... etc.

Vamos a tomar una frase en estilo directo a modo de ejemplo para irle aplicando los pasos necesarios para pasarla a estilo indirecto:

My father told my mother: "I bought this car yesterday".

Aplicando lo que hemos visto hasta ahora, podríamos comenzar la transformación de nuestra frase de estilo directo a estilo indirecto así:

My father told my mother...

El siguiente paso es añadir un «**that**» (que), que es totalmente opcional y omitible (de hecho, lo más normal es que las personas de habla inglesa no

lo incluyan y lo omitan). Por lo tanto, nuestro siguiente paso en la transformación sería:

My father told my mother (that)...

Pero, realmente, las mayores y más importantes transformaciones van a aplicarse precisamente en las palabras textuales del hablante, las que iban entrecomilladas en estilo indirecto. Vamos a ir viendo uno a uno todos los cambios que hay que aplicar:

1. Cambios de pronombres personales, pronombres objeto, pronombres posesivos, pronombres reflexivos reflexivos y adjetivos posesivos: la regla general es que todos ellos cambian de primera y segunda persona a tercera persona (es decir, primera y segunda persona del singular cambia a tercera persona del singular y primera y segunda persona del plural cambian a tercera persona del plural). Pero lo más recomendable a la hora de tener que realizar estos cambios es aplicar el sentido común teniendo en cuenta las personas implicadas en la conversación y quién le cuenta qué a quién. Si aplicamos esto a nuestra frase de ejemplo, nuestro siguiente paso para transformar nuestra oración de estilo directo a estilo indirecto sería el siguiente:

My father told my mother (that) he...

2. Cambios de tiempos verbales: al pasar una oración de estilo directo a estilo indirecto, todos los tiempos verbales retroceden un tiempo. Te presentamos una tabla para que sepas cuáles son los cambios a realizar exactamente:

ESTILO DIRECTO	ESTILO INDIRECTO
Presente simple	Pasado simple
Presente continuo	Pasado continuo
Pasado simple	Past Perfect simple
Pasado continuo	Past Perfect continuo
Present Perfect simple	Past Perfect simple
Present Perfect continuo	Past Perfect continuo
Past Perfect simple ⁹	Past Perfect Simple
Paste Perfect continuo	Past Perfect continuo
Futuros ¹⁰	Condicionales
Condicionales	Condicionales
Can	Could
Must	Had to
May	Might

Ten en cuenta que estos cambios nunca pueden realizarse al modo inverso (es decir, si en estilo directo apareciese un «could» por ejemplo, en estilo indirecto hay que mantener el «could», pero nunca cambiarlo a «can» y así con toda la tabla).

Ya podemos, por lo tanto, realizar nuestro siguiente paso, nuestro siguiente cambio en la frase de ejemplo que nos ocupa. Como en estilo directo nos apareció un pasado simple («bought»), en estilo indirecto tendremos que cambiarlo a past perfect (o pretérito pluscuamperfecto en español):

My father told my mother (that) he had bought...

3. Cambio de demostrativos: este cambio a realizar es bastante sencillo: si en estilo directo aparece «**this**», en estilo indirecto tendremos que cambiarlo a «**that**». Y si en estilo directo aparece «**these**» tendremos que cambiarlo a «**those**».

Al igual que advertimos anteriormente, aquí ocurre lo mismo que con los cambios de tiempos verbales, es decir, si en estilo directo aparece «that» o «those» en estilo indirecto mantenemos «that» o «those», pero no lo cambiamos a «this» o «these».

Por lo cual, nuestra oración de estilo indirecto con su siguiente paso nos quedará de la siguiente manera:

My father told my mother (that) he had bought that car...

⁹ Fíjate que los tiempos “más pasados” como el Past Perfect y los condicionales no tienen cambio en el estilo indirecto, ya que no existe otro tiempo “más pasado” al que poder cambiarlos.

¹⁰ Todos los futuros pasan a estilo indirecto como condicionales. Es decir, si en estilo directo tenemos un futuro imple pasará a condicional simple; si tenemos un futuro continuo pasará a condicional continuo; si tenemos un futuro perfecto pasará a condicional perfecto...y así sucesivamente.

4. Cambios de adverbios: Estos son los principales cambios de adverbios que tenemos que realizar a la hora de transformar una oración de estilo directo a estilo indirecto:

ESTILO DIRECTO	ESTILO INDIRECTO
Here (aquí)	There (ahí, allí)
Now (ahora)	Then (luego, entonces)
Ago (hace...)	Before (antes)
Today (hoy)	That day (ese / aquel día)
Tonight (esta noche)	That night (esa/aquella noche)
Yesterday (ayer)	The day before (el día antes)
The day before yesterday (antes de ayer)	Two days before (dos días antes)
Tomorrow (mañana)	Next day (el próximo día)
The day after tomorrow (pasado mañana)	In two days' time (dentro de dos días)
Next...(day/week/month/year...etc.) El próximo (día/semana/mes/año...etc)	The following... (day/week/year...etc.) El siguiente (día/semana/mes/año...etc)

Y con este último cambio ya podemos concluir el último paso para poder transformar nuestra oración de ejemplo de estilo directo a estilo indirecto. Como en el estilo directo aparece "yesterday" lo cambiamos a "the day before":

My father told my mother (that) he had bought that car the day before.

Observemos ahora el resultado final con ambas traducciones:

My father told my mother: "I bought this car yesterday".

Mi padre le dijo a mi madre: "Compré este coche ayer"

My father told my mother (that) he had bought that car the day before.

Mi padre le dijo a mi madre que él había comprado ese/aquel coche el día anterior.

Hasta aquí lo correspondiente al primer apartado del estilo indirecto: las enunciativas. A continuación pasaremos a estudiar los otros dos apartados (interrogativas y ordenes y consejos). No olvides que en los dos siguientes apartados también tendrás que aplicar todos estos cambios que hemos aprendido de las enunciativas, además de las reglas y normas específicas de cada uno que veamos.

II Interrogativas

El verbo introductorio a emplear en las interrogativas es el verbo «**asked**» (“preguntar” en pasado).

Es fundamental a la hora de las preguntas tener en cuenta que las palabras exactas del hablante (estilo directo) obviamente son una pregunta, por lo que aparecerán en el orden de frase de interrogativa (auxiliar + sujeto + verbo principal), pero a la hora de contar a otro interlocutor con nuestras propias palabras la pregunta de otra persona, ésta ya deja de ser una pregunta en sí misma, por lo que toma la estructura de una enunciativa (sujeto + verbo + complementos).

Tampoco podemos olvidar que en las preguntas hay que realizar además todos los cambios que estudiamos en las enunciativas (cambios de pronombres, de tiempos verbales, de adverbios...etc.).

Existen tres formas diferentes de preguntas en inglés a la hora de tener que pasarlas a estilo indirecto:

Yes/No Questions

Son aquellas preguntas cuya respuesta es un sí o un no.

Vamos a seguir la siguiente frase de ejemplo para estudiar la transformación de estilo directo a estilo indirecto:

My father said to me: “Did you buy this book yesterday?”

Mi padre me dijo: “¿Compraste este libro ayer?”

Cuyo resultado final será en estilo indirecto:

My father asked me if I had bought that book the day before.

Mi padre me preguntó si yo había comprado ese libro el día anterior.

Lo primero que tendremos que hacer es cambiar el verbo introductorio a «**asked**» (que no rige nunca «**to**» con el complemento indirecto). A continuación, donde en el caso de las enunciativas colocábamos aquel «**that**» (que) opcional, ahora debemos colocar la partícula de condicional «**if**». A continuación, y tal y como ya indicábamos anteriormente, vendría el sujeto (ya que esto no es ya una interrogativa, sino una enunciativa), el cual elegiremos según la regla de los cambios de pronombre pero siguiendo, como recomendamos en su momento, el sentido común. Posteriormente realizaremos todos los cambios necesarios sobre las palabras textuales del hablante (en el ejemplo, como el verbo va en pasado simple (did buy) habrá que cambiarlo a Past perfect, «**this**» hay que cambiarlo a «**that**», el adverbio «**yesterday**» hay que cambiarlo a «**the day before**»...etc. Por lo tanto, nuestro resultado final es:

ESTILO DIRECTO: My father said to me: "Did you buy this book yesterday?"

ESTILO INDIRECTO: My father asked me if I had bought that book the day before.

WH- Questions

Son aquellas que incluyen cualquiera de los pronombres interrogativos (who, where, when, what, how, how much, how many, how long...etc).

Se hacen exactamente igual que las Yes/No Questions con la única diferencia de que justo donde anteriormente colocábamos la partícula de condicional «if» ahora tenemos que colocar el pronombre interrogativo correspondiente que aparezca en estilo directo. Fíjate en el ejemplo:

ESTILO DIRECTO:

My father said to me: "Where did you buy this book yesterday?"

Mi padre me dijo: "¿Dónde compraste este libro ayer?"

ESTILO INDIRECTO:

My father asked me where I had bought that book the day before.

Mi padre me preguntó donde yo había comprado ese libro el día anterior.

Preguntas con opciones

Son aquellas preguntas en las que se ofrecen dos opciones diferentes sobre las que poder elegir.

Se hacen exactamente igual que las Yes/No Questions y que las WH-Questions con la única diferencia de que justo donde anteriormente colocábamos la partícula de condicional «if» o el pronombre interrogativo correspondiente, ahora tenemos que colocar la partícula de condicional «**whether**». Fíjate en el ejemplo:

ESTILO DIRECTO:

My father said to me: "Did you buy this book or this magazine yesterday?"

Mi padre me dijo: "¿Compraste este libro o esta revista ayer?"

ESTILO INDIRECTO:

My father asked me whether I had bought that book or that magazine the day before.

Mi padre me preguntó si yo había comprado ese libro o esa revista el día anterior.

III ORDENES Y CONSEJOS

Los verbos introductorios en este caso suelen ser muy variados. Para órdenes más leves se suele emplear «**told**» y «**asked**» (que, además de “preguntar” también significa “pedir”). Para órdenes más intensas y fuertes se suele utilizar «**ordered**» o «**commanded**» (ambos significando “ordenar”). Para consejos se suele emplear «**advised**» (aconsejar) o «**warned**» (advertir). Para peticiones o ruegos se emplea el verbo introductorio «**begged**» (rogar, pedir por favor) pero eliminando en dicho caso de las comillas o palabras textuales del hablante la palabra «**please**» (por favor).

Si las órdenes o consejos son afirmativas, la transformación que sufren dichos verbos que expresan órdenes o consejos en estilo indirecto es a infinitivo con «**to**» y si son negativas «**not**» + infinitivo con «**to**». Además, no podemos olvidar realizar todo el resto de cambios al igual que en las enunciativas.

A continuación te proponemos unos cuantos ejemplos diferentes para que te quede perfectamente claro este tipo de oraciones:

ESTILO DIRECTO:

My father said to me: “Go to your room!”

Mi padre me dijo: “¡Vete a tu habitación!”

ESTILO INDIRECTO:

My father ordered me to go to my room.

Mi padre me ordenó que me fuera a mi habitación.

ESTILO DIRECTO:

The doctor said to me: “Don’t smoke too much!”

El médico me dijo: “¡No fumes demasiado!”

ESTILO INDIRECTO:

The doctor advised me not to smoke too much.

El médico me aconsejó que no fumara demasiado.

ESTILO DIRECTO:

Her mother said to him: “Go to your room and don’t go out until your father comes¹¹!”

Su madre le dijo: “Vete a tu habitación y no salgas hasta que llegue tu padre”.

¹¹ Fijate que, en este caso, «comes» no es un verbo de orden y consejo (ya que no está en imperativo) sino que es un presente simple, por lo que tenemos que realizar el cambio pertinente de presente simple a pasado simple como ya hemos estudiado anteriormente en el primer apartado de las enunciativas.

ESTILO INDIRECTO:

Her mother ordered him to go to bed and not to go out until his father came.

Su madre le dijo que se fuera a su habitación y que no saliera hasta que su padre llegara.

ESTILO DIRECTO:

She told him: "Please, take me home!"

Ella le dijo: "Por favor, llévame a casa".

ESTILO INDIRECTO:

She begged him to take her home.

Su madre le dijo que se fuera a su habitación y que no saliera hasta que su padre llegara.